

雕塑是立體和空間結合的藝術。近年以來，雕塑家更着重環境與藝術的契合。雕塑藝術品不但可以起着美化環境的作用，更可作為藝術家與群眾溝通的橋樑，令他們感染到藝術創作者的心靈訊息。

雕塑藝術在香港的歷史並不長遠，大致在六十年代才開始有較大發展。早年的重要藝術團體中元畫會（一九六四年成立）中會員文樓及張義均專注發展雕塑藝術，更注入中國文化精神，為香港雕塑藝術發展奠下基礎。七十年代，香港新一輩雕塑家逐漸成長，他們以木、金屬、大理石甚至非傳統物料創作，具象抽象兼而有之，無論在意念表達或物料運用上都顯得多樣化。一九八二年香港雕塑家協會成立，成為專業與業餘雕塑家交流點。八、九十年代，雕塑藝術發展更呈蓬勃，不少雕塑家在過往基礎上繼續探索和創新，亦有不少從外國學成歸來，帶回嶄新意念和技巧，令香港雕塑藝術更呈多元化。

香港市政局一向致力推廣香港藝術，亦重視香港雕塑藝術發展，近十年間曾委約多位本地雕塑家於九龍公園雕塑廊、香港藝術館雕塑院、尖東海傍公園、香港文化中心、香港大球場等地製作戶外雕塑，美化這些公眾休憩及文化場所，並為香港市民提供欣賞藝術機會，更深入瞭解雕塑藝術。繼承這個傳統，市政局今年舉辦另一次雕塑設計比賽，鼓勵香港雕塑家創作及發揮才華。市政局並於入選作品中，考慮委約製作其中九件，於將在九六年落成的梳士巴利花園、香港大會堂紀念花園、香港文化中心大堂及九龍公園雕塑廊內陳列。

今次比賽參賽作品共有八十六件，風格各異。尖沙咀梳士巴利花園、香港大會堂紀念花園及九龍公園雕塑廊的參賽作品以「人間百態」為主題，參賽作品共有七十二件，而入選作品則為二十件。香港文化中心的浮雕以「表演藝術」為主題，參賽作品有十四件，而入選作品則為八件。在十八位雕塑家創作的入選二十八件優勝作品中，將有九件會被委約製作，於上述場所中陳列。梳士巴利花園五件為梁巨廷「三元九宮」、胡文偉「思」、李福華「義」、高華文「一飛沖天」及劉小康「位置的尋求」；香港大會堂紀念花園一件為胡文偉「她」；九龍公園二件為梁巨廷「天人合一」及鄒愛心「一個人」；香港文化中心大堂一件為鍾大富「金鳳凰」。這些入選作品及委約作品風格獨特、造型各異，反映了香港雕塑家的創作意念和技巧，以及他們對於特定場地環境和主題的回應。

尖沙咀是九龍的旺盛商業地帶，但卻不乏消閒休憩、環境怡人的公園和觀賞文化藝術的場所，由市政局管理的九龍公園和將落成的梳士巴利花園，為這個頻繁地區帶來了休憩場所。市政局轄下的香港文化中心，則是重要演藝場所，豐富市民的精神生活。至於位於香港中區海傍的大會堂，則為港島主要的演藝、展覽及文化活動場所。我們相信這些雕塑完成及公開陳列後，將令市民對雕塑藝術更有認識和令這些場所的周圍環境更美好怡人。

市政局特別多謝美國的華裔雕塑家費明杰先生、日本的环境藝術雕塑家閔根伸夫先生、意大利的著名藝評家龐尼度·奧利華先生、香港藝術館名譽顧問賀文先生以及市政局博物館委員會潘祖堯議員。他們組成今次比賽評審團，精心挑選入選作品，令這次比賽完滿結束。新世界發展有限公司、美國安利亞太區香港分公司及英皇御准香港賽馬會更慷慨撥款，分別贊助梳士巴利花園、香港文化中心及九龍公園雕塑廊的雕塑作品，為推動香港藝術，貢獻良多，本局更於此深表謝忱。

Introduction

Sculpture is an art that deals with solid form and space. In recent years, sculptors pay more attention to the relationship between sculpture and environment. Sculptural works not only decorate the environment, but also serve as a means of communication between artists and the mass and enable them to sense the message in artistic creation.

The art of sculpture only has a short history in Hong Kong, which began to develop in a more rapid pace since the 1960s. Van Lau and Cheung Yee, both founding members of the Circle Group (formed in 1964), devote themselves to sculptural art and inject their works the essence of Chinese culture, who laid the foundation for the future development of sculptural art in Hong Kong. In the 1970s, the new generation of Hong Kong sculptors emerged, who created their works with a variety of materials such as wood, bronze, metal, marble and others. These works, no matter they are abstract or realistic in style, reveal the diversity of artistic pursuit of these artists. The Hong Kong Sculptors Association was formed in 1982 and serves as a meeting point between professional and amateur sculptors. In the 1990s, sculptural art in Hong Kong reached an ever blooming period, in which many artists continue their pursuit and achieve innovations based on the past tradition, while others who come back from overseas countries bring back new concepts and techniques that further enhance the versatility of sculptural art in Hong Kong.

The Urban Council has laid down the aim to promote local art and she also pays close attention to the development of sculptural art in Hong Kong. In the past ten years, the Council has commissioned a number of open-air sculptures for public venues such as the Sculpture Walk of the Kowloon Park, the Sculpture Court of the Hong Kong Museum of Art, the East Kowloon Park at Tsim Sha Tsui East, the Hong Kong Cultural Centre and the Hong Kong Stadium. The works not only decorate these venues for public amusement and cultural activities, but also provide chances for the general public to appreciate art and understand the art of sculpture. As a continuous effort to promote sculptural art, the Urban Council presented another Sculpture Competition this year with the aim to encourage Hong Kong sculptors in artistic creation and develop their talents. The Urban Council will also commission nine works from the successful entries for future display at the Salisbury Garden, Tsim Sha Tsui, which will be completed in 1996, the City Hall Memorial Garden, the foyer of the Hong Kong Cultural Centre and the Sculpture Walk, Kowloon Park.

Eighty-six entries in various styles were submitted for the Competition. The theme of works for the Salisbury Garden, City Hall Memorial Garden and the Sculpture Walk, Kowloon Park was designated as "Human Endeavours". Seventy-two entries were submitted for these categories and twenty entries were selected. The theme of the Sculptural Mural at the Hong Kong Cultural Centre should be related to performing arts and fourteen entries were submitted for this category, among which eight works were selected. Among the twenty-eight selected works by eighteen Hong Kong sculptors, nine works will be commissioned for display at the above venues. The five commissioned works for the Salisbury Garden are 'Trigram Grid' by Leung Kui-ting, 'Meditation' by Wu Man-wai, 'Justice' by Aries Lee, 'Reach for the Sky' by Ko Wah-man, Norman and 'Searching for Position' by Lau Siu-hong, Freeman. The commissioned replacement sculptures for the Sculpture Walk, Kowloon Park are 'Ultimate Union' by Leung Kui-ting and 'A Person' by Chow Oi-sum while the commissioned work for the foyer of

the Hong Kong Cultural Centre is 'Golden Phoenix' by Chung Tai-fu. These selected and commissioned works in different styles and forms show the artistic concepts and technical competence of noted Hong Kong sculptors and their responses to designated themes and environments.

Tsim Sha Tsui is a commercial centre of the Kowloon peninsula, but she is not lack of beautiful parks and cultural centres. The Salisbury Garden which will be completed soon and the Kowloon Park managed by the Urban Council provide places of public amusement, while the Hong Kong Cultural Centre managed by the Council is an important venue for performing arts which enrich the spiritual life of Hong Kong citizens. The City Hall at the waterfront of the Central District has long been an important centre for art and cultural activities. We are confident that when these sculptural works are completed and put on display, they will enable the public to get a better knowledge of sculptural art and enhance the environment of these venues.

The Urban Council takes this opportunity to express her sincere thanks to Mr. Ming Fay, a renowned overseas sculptor in U.S.A., Mr. Nobuo Sekine, a well-known Japanese environmental artist, Mr. Achille Bonito-Oliva, an international noted art critic, Mr. H G R Hollmann, the Museum's Honorary Adviser and Mr. Ronald Poon, Urban Councillor and member of the Museums Select Committee. They formed the adjudicating panel and carefully selected the best entries and contributed to the success of this event. Special thanks are also due to the New World Development Co. Ltd., the Amway Asia Pacific Ltd., Hong Kong Branch, and the Royal Hong Kong Jockey Club, which have pledged donations for sponsoring commission of the works at the Salisbury Garden, Hong Kong Cultural Centre and the Sculpture Walk, Kowloon Park. Their generosity has made significant contributions in the promotion of art in Hong Kong.

PRODUCTION TEAM:

Project Supervision:
Gerard C. C. TSANG Chief Curator

Exhibition Management:
Hoi-chiu TANG Curator (Modern Art)

Ivy M. K. LIN
Jessie W. K. SO
Noel M. L. NG
Eve M. Y. TAM
Raymond M. L. TANG Temporary Research Assistant

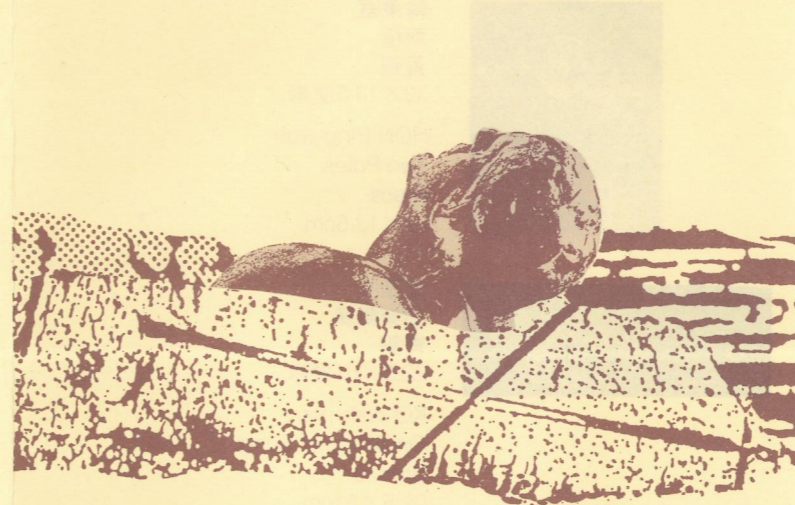
Graphic & Exhibition Design:
Ida K. Y. CHEUNG

Photography:
Joe K. K. KWAN

Published by the Urban Council, Hong Kong, 1994
Produced by the Hong Kong Museum of Art

市政局雕塑比賽優勝作品展 Urban Council Sculpture Design Competition: Selected Works

26.8.94 - 16.10.94



理想都市携手創

香港市政局主辦
香港藝術館籌劃

Presented by the Urban Council, Hong Kong
Organized by the Hong Kong Museum of Art

贊助機構
Sponsors



新世界發展有限公司
New World Development Co., Ltd.



美國安利亞太區香港分公司
Amway Asia Pacific Ltd., Hong Kong Branch



英皇御准香港賽馬會
Royal Hong Kong Jockey Club

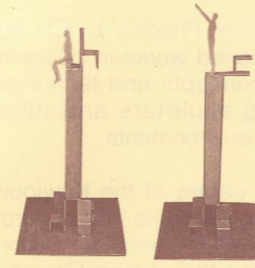
展品目錄 List of Exhibits



陳國文
伴
不銹鋼
29×21厘米
CHAN Kwok-man
Companionship
Stainless steel
29×21cm



韓秉華
天、人、志
不銹鋼
27×25.5厘米
HON Bing-wah
Heaven · Man · Determination
Stainless steel
27×25.5cm



劉小康
位置的尋求
鐵
62×56厘米
LAU Siu-hong
Searching for Position
Iron
62×56cm



潘星磊
流
青銅
15×50厘米
PUN Sing-lui
Flow
Bronze
15×50cm



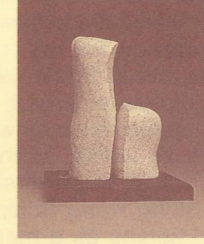
陳肇和
停不了的舞
不銹鋼
20×35厘米
CHAN Siu-wo
Never Ending Dance
Stainless steel
20×35cm



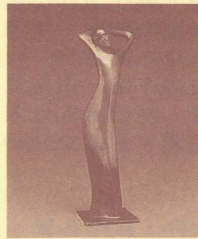
韓秉華
兩極
黃銅
32×13.5厘米
HON Bing-wah
Two Poles
Brass
32×13.5cm



李福華
義
紅銅
34.5×18厘米
Aries LEE
Justice
Copper
34.5×18cm



唐景森
生命石
麻石
27×17厘米
TONG King-sum
Living Stone
Granite
27×17cm



陳廷高
晨
黃銅
25.5×7.5厘米
CHAN Ting-ko
Morning
Brass
25.5×7.5cm



高華文
仙樂飄飄
青銅
22.5×51厘米
KO Wah-man
On Wings of Song
Bronze
22.5×51cm



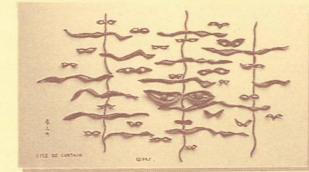
李福華
運
紅銅
31×23厘米
Aries LEE
Fate
Copper
31×23cm



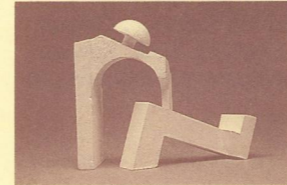
胡文偉
她
大理石
29.5×14厘米
WU Man-wai
She
Marble
29.5×14cm



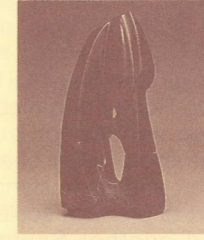
鄒愛心
一個人
大理石
54×10厘米
CHOW Oi-sum
A Person
Marble
54×10cm



高華文
幕之升
青銅
39.5×66厘米
KO Wah-man
Rise of Curtain
Bronze
39.5×66cm



李福華
樂天者
紅銅
21×17厘米
Aries LEE
Optimist
Copper
21×17cm



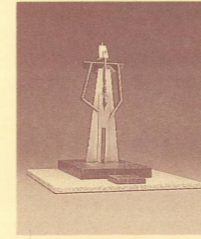
胡文偉
思
大理石
32×16厘米
WU Man-wai
Meditation
Marble
32×16cm



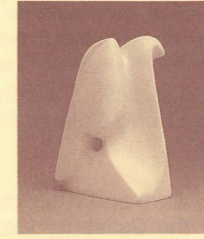
鍾大富
金鳳凰
木、金箔及銀箔
26×44厘米
CHUNG Tai-fu
Golden Phoenix
Wood, gold leaf and silver leaf
26×44cm



高華文
旗幟飛揚
不銹鋼
125×10厘米
KO Wah-man
Flags
Stainless steel
125×10cm



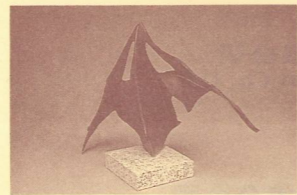
梁巨廷
天人合一
銅及麻石
29×29厘米
LEUNG Kui-ting
Ultimate Union
Bronze and granite
29×29cm



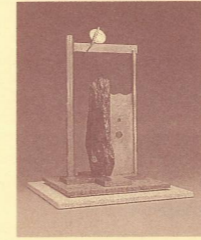
胡文偉
自由
大理石
26×20厘米
WU Man-wai
Freedom
Marble
26×20cm



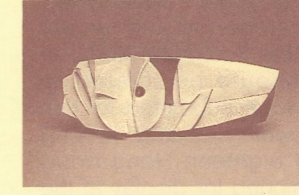
鍾大富
在舞台上
木、金箔及銀箔
25×53.5厘米
CHUNG Tai-fu
On the Stage
Wood, gold leaf and silver leaf
25×53.5cm



高華文
一飛冲天
青銅
38×53厘米
KO Wah-man
Reach for the Sky
Bronze
38×53cm



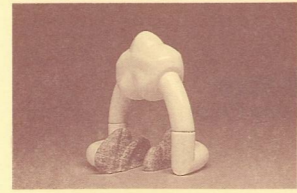
梁巨廷
三元九宮
端硯石、銅及麻石
38×23.5厘米
LEUNG Kui-ting
Trigram Grid
Duan-inkstone, bronze and granite
38×23.5cm



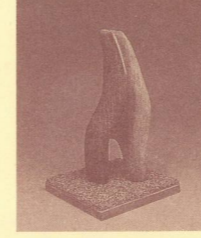
姚瑞賢
紅
玻璃纖維
15×38厘米
YIU Shui-yin
Red in Performance
Fibre glass
15×38cm



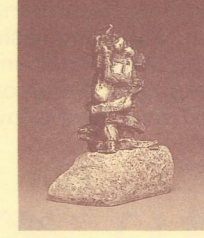
夏碧泉
人生劇場
砂、石膏及塑膠彩
16×46厘米
HA Bik-chuen
Arena of Life
Sand, plaster and acrylic
16×46cm



黎日晃
天人
大理石
20.5×18厘米
LAI Yat-fong
Sky Man
Marble
20.5×18cm



敖雪曼
自由思想
青銅
33×15厘米
NGO Suet-man
Freedom of Thought
Bronze
33×15cm



阮永賢
我愛自然，我愛你
不銹鋼及麻石
32×21厘米
YUEN Wing-yin
I Love the Nature, I Love You
Stainless steel and granite
32×21cm